

CWIS Framework: Summary Indicators & Links

English – Français – Português

INTRODUCTION

ENGLISH	FRANÇAIS	PORTUGUÊS
<p>This document provides the CWIS 2x3 Framework with a short set of summary questions that help convey the critical elements of the CWIS Service Outcomes and those of the CWIS Functions of a service system.</p> <p>The questions can be used to obtain a rapid understanding of a service system's maturity, inclusivity, and service efficacy. The CWIS Function questions are categorized here to help assess the maturity of national (or state) policy context and the local authority implementation separately.</p> <p>More context is provided in the links below. Detailed monitoring indicators can be found on the CWISCITIES website and adapted for local contexts. Click here to download an editable version of this document.</p>	<p>Ce document fournit une brève série de questions clés concernant l'outil CWIS 2x3 Framework qui ont pour objectif de rappeler les éléments essentiels de CWIS Service Outcomes et de CWIS Functions pour un système d'assainissement.</p> <p>Ces questions peuvent servir à appréhender rapidement la maturité, l'inclusivité et l'efficacité d'un système d'assainissement. Les questions relatives à CWIS Function ont été réparties pour permettre d'évaluer de manière séparée le niveau de maturité du contexte politique national (ou étatique) et celui des autorités locales chargées de la mise en œuvre.</p> <p>Des informations complémentaires sont disponibles dans les liens ci-dessous. Des indicateurs de suivi détaillés sont disponibles sur le site web CWISCITIES website. Ceux-ci peuvent être adaptés aux différents contextes locaux. Cliquez ici pour télécharger une version modifiable de ce document.</p>	<p>Este documento apresenta a estrutura 2x3 do CWIS através de um pequeno conjunto de perguntas que ajudam a transmitir os elementos-chave dos resultados dos serviços CWIS e das suas funções no sistema.</p> <p>As perguntas podem ser utilizadas para obter uma rápida visão da maturidade, inclusão e eficácia dos serviços de um sistema CWIS.</p> <p>As perguntas relacionadas com as funções do sistema, encontram-se categorizadas para ajudar a avaliar a maturidade do contexto da política nacional (ou estatal) e a implementação da autoridade local separadamente.</p> <p>Abaixo pode encontrar mais informações nos links apresentados. Pode também encontrar informação detalhada sobre os Indicadores de Monitorização no CWISCITIES website e adaptados para contextos locais. Clique aqui para baixar uma versão editável deste documento</p>
<p>CWIS Papers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citywide Inclusive Sanitation: Responsibility • (Longform) Citywide Inclusive Sanitation: Who is responsible? • Citywide Inclusive Sanitation: Accountability • (Longform) Citywide Inclusive Sanitation: How can accountability be strengthened? • Citywide Inclusive Sanitation: Resource Planning and Management • (Longform) Citywide Inclusive Sanitation: How can resourcing be managed effectively? 	<p>Documents CWIS</p> <ul style="list-style-type: none"> • À qui revient la responsabilité • (Forme longue) Assainissement Inclusif Urbain : A qui incombe le mandat ? • Obligation de rendre compte • (Forme longue) Assainissement Inclusif Urbain : Comment renforcer l'obligation de rendre compte ? • Planification et gestion des ressources • (Forme longue) Assainissement Inclusif Urbain : Comment planifier et gérer les ressources de manière efficace ? 	<p>Documentos CWIS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Responsabilidade • (Forma longa) Saneamento Urbano Integrado e Abrangente: Quem tem responsabilidade • Assegurar a Responsabilização • (Forma longa) Saneamento Urbano Integrado e Abrangente: Como pode ser reforçada a responsabilização? • Planificação e Gestão de Recursos • (Forma longa) Saneamento Urbano Integrado e Abrangente: Como é que os recursos podem ser geridos eficazmente?

CWIS Framework

SERVICE OUTCOMES	EQUITY	SAFETY	SUSTAINABILITY
	Services reflect fairness in distribution and prioritization of service quality, prices, and deployment of public finance/ subsidies	Services safeguard customers, workers, and communities from safety and health risks by reaching <i>everyone</i> with safe sanitation	Services are reliably and continually delivered based on effective management of human, financial and natural resources
SYSTEM FUNCTIONS	RESPONSIBILITY	ACCOUNTABILITY	RESOURCE PLANNING & MANAGEMENT
	National/ State Level Design		
	Service authorities have a clear public mandate to ensure safe, equitable, and sustainable sanitation for all.	Service authorities' performance against their mandate is monitored and managed with data, transparency, and incentives.	Resources—human, financial, natural, assets—are effectively managed at the national/ state level to support execution of mandate across time/space.
	City Level Implementation		
Service authorities are delivering safe, equitable, and sustainable sanitation services as per their mandate.	Service authorities regularly collect and report data for performance monitoring.	Resources are effectively managed at the city level to deliver safe, equitable, and sustainable sanitation for all.	

Summary Indicator Questions (OUTCOMES)

	EQUITY	SAFETY	SUSTAINABILITY
SERVICE OUTCOMES	<p>Services reflect fairness in distribution and prioritization of service quality, prices, and deployment of public finance/ subsidies</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are access levels to toilets and safe services in low-income communities (LICs) proportionate (or improving proportionately) to citywide levels? • Is public finance used equitably across populations & communities? • Are households & users' costs to access sanitation services equitable across the city? • Is there gender intentional representation in decision-making? • Are sanitation workers' rights, protections, and safety nets actively fostered? 	<p>Services safeguard customers, workers, and communities from safety and health risks by reaching everyone with safely managed sanitation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Do residents and city users have access to adequate toilet facilities in residential, community & public spaces, schools & healthcare facilities? • Are toilet facilities and waste services managed to protect public health and environmental outcomes? • Are waste disposal and treatment facilities sufficient and operational? 	<p>Services are reliably and continually delivered based on effective management of human, financial and natural resources</p> <ul style="list-style-type: none"> • Is there adequate cost recovery of service delivery system operating expenses? • Are there adequate financing resources for CAPEX expansion and renewal?

Summary Indicator Questions (FUNCTIONS)

	RESPONSIBILITY	ACCOUNTABILITY	RESOURCE PLANNING & MANAGEMENT
SYSTEM FUNCTIONS	National/ State Level Design		
	<p>Service authorities have a clear public mandate to ensure safe, equitable, and sustainable sanitation for all.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Who is the responsible government authority(ies) for ensuring sewered and non-sewered sanitation services? Does the authority(ies)'s mandate cover the entire service chain? • Does the authority(ies)'s service provision mandate cover peri-urban and informal settlements? Are there service exclusions related to land tenure or artificial administrative boundaries? • Is the authority(ies)'s mandate explicitly pro-poor, gender intentional, and inclusive of other vulnerable groups? 	<p>Service authorities' performance against their mandate is monitored and managed with data, transparency, and incentives.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Does the service authority have externally-defined key performance indicators (KPIs) for service delivery? Are there progressive targets based on the authority(ies)'s current and past performance set for those KPIs? • Do the KPIs include at least one dedicated indicator for reaching informal settlement households? • Is performance data required to be reported regularly to an external authority, with clear incentives and/or penalties tied to performance? • Does the accountability process include both customer and non-customer engagement, including marginalized voices? 	<p>Resources—human, financial, natural, assets—are effectively managed at the national/ state level to support execution of mandate across time/space.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Is there a defined process for requesting and receiving financing support from the national/ state government? • Is the decision-making process for budget allocation transparent and inclusive? • Is there prioritized finance for reaching the poor? • Is the sanitation budget allocation at the national/ state level based on mandate and city/ service area strategies?
	City Level Implementation		
	<p>Service authorities are delivering safe, equitable, and sustainable sanitation services as per their mandate.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Is the mandated authority(ies) delivering inclusive services including in peri-urban and informal settlements, and to the poor and vulnerable groups equitably? • Does the authority(ies) have dedicated staff and budget for human waste management service delivery? 	<p>Service authorities regularly collect and report data for performance monitoring.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Does the service authority(ies) regularly collect service data that is representative of the entire city, including in LICs and on vulnerable groups? • Does the authority(ies) actively report on performance indicators with transparency? • Is the data reported used to inform and manage service delivery and enforce performance incentives? 	<p>Resources are effectively managed at the city level to deliver safe, equitable, and sustainable sanitation for all.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are sanitation investment decisions driven by benefit and cost analyses; are they technology agnostic? • Does infrastructure finance require information about service delivery planning? • Is sanitation planning pro-poor, gender intentional, and inclusive? • Are sanitation revenue and operating costs understood and managed? Are budgets allocated to meet targets?

Cadre CWIS

RÉSULTATS DU SERVICE	EQUITÉ	SÉCURITÉ	DURABILITÉ
		Les services font preuve d'équité dans la répartition et la hiérarchisation de la qualité de services, dans les tarifs et dans l'affectation des financements publics/subventions.	Les services préservent la santé et la sécurité des clients, des travailleurs et des communautés en permettant à chacun de bénéficier d'un système d'assainissement géré de manière sûre.
FONCTIONS DU SYSTÈME	RESPONSABILITÉ	OBLIGATION DE RENDRE COMPTE	PLANIFICATION ET GESTION DES RESSOURCES
	Conception au niveau national/étatique		
	La compagnie publique a un mandat public clair pour garantir un assainissement sûr, équitable et durable à tous.	La gestion et le suivi des performances des entités en charge de l'assainissement dans le cadre de leur mandat sont effectués sur la base de données, d'une manière transparente et incitative.	Les ressources - humaines, financières, naturelles, relatives aux investissements - sont gérées efficacement au niveau national/ étatique pour faciliter l'exécution du mandat dans le temps/ l'espace.
	Mise en œuvre au niveau de la ville		
	Les autorités compétentes fournissent des services d'assainissement sûrs, équitables et durables, conformément à leur mandat.	Les autorités compétentes collectent et communiquent régulièrement des données pour les besoins du suivi des performances.	Les ressources sont gérées efficacement au niveau de la ville afin de fournir un assainissement sûr, équitable et durable pour tous.

Questions relatives aux indicateurs clés (RÉSULTATS)

	EQUITÉ	SÉCURITÉ	DURABILITÉ
RÉSULTATS DU SERVICE	<p>Les services font preuve d'équité dans la répartition et la hiérarchisation de la qualité de services, dans les tarifs et dans l'affectation des financements publics/subventions.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les niveaux d'accès à des toilettes et à des services d'assainissement sûrs dans les communautés à faibles revenus (LICs) sont-ils alignés (ou en voie de l'être) à ceux du reste de la ville ? • Les financements publics sont-ils utilisés de manière équitable entre les populations et entre les communautés ? • Les niveaux de coûts d'accès aux services d'assainissement pour les ménages et les usagers sont-ils équitables à l'échelle de la ville ? • Y a-t-il une démarche volontaire visant la représentativité du genre dans les prises de décision ? • Les droits ainsi que les filets de sécurité et de protections des travailleurs de l'assainissement sont-ils promus de manière active ? 	<p>Les services préservent la santé et la sécurité des clients, des travailleurs et des communautés en permettant à chacun de bénéficier d'un système d'assainissement géré de manière sûre.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les résidents et les usagers de la ville ont-ils accès à des toilettes adéquates dans les espaces résidentiels, communautaires et publics, les écoles et les établissements de santé ? • Les installations sanitaires et les services de traitement des déchets sont-ils gérés de manière à préserver la santé publique et l'environnement ? • Les installations de récupération et de traitement des déchets sont-elles suffisantes et opérationnelles ? 	<p>Les services sont fiables et délivrés en continu sur la base d'une gestion efficace des ressources humaines, financières et naturelles.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les charges d'exploitation du système de prestation de service sont-elles couvertes de manière adéquate ? • Les ressources financières sont-elles suffisantes pour couvrir l'expansion et le renouvellement des CAPEX ?

Questions de l'indicateur résumé (FONCTIONS)

FONCTIONS DU SYSTÈME	RESPONSABILITÉ	OBLIGATION DE RENDRE COMPTE	PLANIFICATION ET GESTION DES RESSOURCES
	Conception au niveau national/étatique		
	<p>La compagnie publique a un mandat public clair pour garantir un assainissement sûr, équitable et durable à tous.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quelle(s) est (sont) l'entité(s) gouvernementale(s) chargée(s) d'assurer les services d'assainissement avec ou sans égout ? Le mandat de l'entité (ou des entités) couvre-t-il l'ensemble de la chaîne de services ? • Le mandat de prestation de services de la ou des autorités couvre-t-il les installations périurbaines et informelles ? Existe-t-il des exclusions de services liées au régime foncier ou à des frontières administratives artificielles ? • Le mandat de l'autorité (ou des autorités) est-il explicitement en faveur des pauvres, axé sur l'égalité des sexes et inclusif pour les autres groupes vulnérables ? 	<p>La gestion et le suivi des performances des entités en charge de l'assainissement dans le cadre de leur mandat sont effectués sur la base de données, d'une manière transparente et incitative.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'entité en charge du service dispose-t-elle d'indicateurs clés de performance (KPIs) définis en externe pour la prestation de services ? Des niveaux cibles basés sur les performances actuelles et passées de l'entité ou des entités en charge du service ont-ils été fixés pour ces KPIs ? • Existe-t-il au moins un indicateur dédié à l'atteinte des ménages des quartiers informels parmi l'ensemble des KPI ? • Les données relatives aux performances doivent-elles être communiquées régulièrement à une autorité externe, avec des incitations et/ou des sanctions claires liées aux performances ? • Le processus de reddition des comptes inclut-il un engagement vis-à-vis des clients et des non-clients, y compris les voix marginalisées ? 	<p>Les ressources - humaines, financières, naturelles, relatives aux investissements - sont gérées efficacement au niveau national/étatique pour faciliter l'exécution du mandat dans le temps/l'espace.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Existe-t-il un processus défini pour demander et recevoir un soutien financier du gouvernement national/étatique ? • Le processus de prise de décision pour l'allocation du budget est-il transparent et inclusif ? • Y a-t-il un financement prioritaire pour l'inclusion des ménages pauvres ? • L'allocation du budget de l'assainissement au niveau national/étatique est-elle basée sur le mandat et les stratégies de la ville/zone de service ?
Mise en œuvre au niveau de la ville			
	<p>Les autorités compétentes fournissent des services d'assainissement sûrs, équitables et durables, conformément à leur mandat.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'autorité ou les autorités compétentes fournissent-elles des services inclusifs, d'une manière équitable, aux pauvres et aux groupes vulnérables, y compris dans les zones périurbaines et les installations informelles ? • La ou les autorités compétentes disposent-elles d'un personnel et d'un budget dédiés à la gestion des déchets d'origine humaine ? 	<p>Les autorités compétentes collectent et communiquent régulièrement des données pour les besoins du suivi des performances.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La ou les autorités compétentes collectent-elles régulièrement des données représentatives à l'échelle de la ville, tenant compte des LICs et des groupes vulnérables ? • L'autorité (les autorités) compétente effectue-elle, d'une manière active, un reporting transparent sur les indicateurs de performance ? • Les données du reporting sont-elles utilisées dans le cadre de la communication et de la gestion du système d'assainissement ainsi que pour la mise en place de mesures incitatives pour la performance ? 	<p>Les ressources sont gérées efficacement au niveau de la ville afin de fournir un assainissement sûr, équitable et durable pour tous.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les décisions d'investissement dans l'assainissement sont-elles basées sur des analyses coûts/bénéfices, indépendamment de toute technologie ? • Le financement des infrastructures nécessite-t-il des informations portant sur la planification de la prestation de services ? • La planification de l'assainissement est-elle favorable aux pauvres, axé sur l'égalité des sexes et inclusif pour les groupes vulnérables ? • Les recettes et les coûts d'exploitation liés à l'assainissement sont-ils maîtrisés et bien gérés ? Y a-t-il une budgétisation axée sur les résultats ?

Estrutura CWIS

RESULTADOS DO SERVIÇO	EQUIDADE	SEGURANÇA	SUSTANTIBILIDADE
	Os Serviços refletem equidade na distribuição e na priorização da qualidade do serviço, preços e utilização do financiamento/ subsídios públicos.	Os serviços salvaguardam os clientes, trabalhadores e comunidades dos riscos de saúde e segurança ao garantir que o saneamento seguro chega a todos.	Os serviços são fornecidos com confiança e continuidade, tendo por base uma gestão humana, financeira e de recursos naturais eficaz.
FUNÇÕES DO SISTEMA	RESPONSABILIDADE	RESPONSABILIZAÇÃO	PLANEAMENTO E GESTÃO DE RECURSOS
	Planeamento a Nível Nacional/ Estatal		
	A Autoridade ou Autoridades dos serviços têm um mandato público claro para garantir um saneamento seguro, equitativo e sustentável para todos.	O desempenho da Autoridade/ das autoridades dos serviços que vá contra o seu mandato é monitorizado e gerido com dados, transparência e incentivos.	Os recursos - humanos, financeiros, naturais e ativos - são geridos de forma eficaz a nível nacional/ estatal apoiando a execução dos mandatos ao longo do tempo/ espaço?
	Implementação a Nível da Cidade/Município		
A Autoridade ou autoridades dos serviços fornecem um saneamento seguro, equitativo e sustentável conforme o seu mandato.	A Autoridade ou autoridades do serviço reúnem e reportam regularmente dados para a monitorização de desempenho.	Os recursos são geridos de forma eficaz ao nível da cidade/município para fornecer um saneamento seguro, equitativo e sustentável para todos.	

RESUMO DOS INDICADORES (RESULTADOS)

	EQUIDADE	SEGURANÇA	SUSTANTIBILIDADE
RESULTADOS DO SERVIÇO	<p>Os Serviços refletem equidade na distribuição e na priorização da qualidade do serviço, preços e utilização do financiamento/ subsídios públicos.</p> <ul style="list-style-type: none"> Os níveis de acesso às instalações sanitárias e serviços seguros nas comunidades de baixo rendimento (LICs) são proporcionais (ou estão a melhorar proporcionalmente) aos níveis urbanos? O financiamento público está a ser utilizado equitativamente pela população e comunidades? Os custos domésticos e os custos de utilização para o acesso aos serviços de saneamento são equitativos ao longo da Cidade/Município? Existe representação de género nas tomadas de decisão? Os direitos, proteções e redes de segurança dos trabalhadores do setor do saneamento são promovidos ativamente? 	<p>Os serviços salvaguardam os clientes, trabalhadores e comunidades dos riscos de saúde e segurança ao garantir que o saneamento seguro chega a todos.</p> <ul style="list-style-type: none"> Os habitantes e utilizadores urbanos têm acesso às instalações sanitárias adequadas nas áreas residenciais, comunitárias e espaços públicos, escolas e centros de saúde? As instalações sanitárias e os serviços de eliminação de resíduos são geridos para proteger a saúde pública e os resultados ambientais? As instalações de tratamento e eliminação de resíduos são suficientes e operacionais? 	<p>Os serviços são fornecidos com confiança e continuidade, tendo por base uma gestão humana, financeira e de recursos naturais eficaz.</p> <ul style="list-style-type: none"> Existe uma adequada recuperação dos custos das despesas operacionais do sistema de prestação de serviço? Existem recursos financeiros adequados para a expansão e renovação da CAPEX?

RESUMO DOS INDICADORES (FUNÇÕES)

FUNÇÕES DO SISTEMA	RESPONSABILIDADE	RESPONSABILIZAÇÃO	PLANEAMENTO E GESTÃO DE RECURSOS
	Planeamento a Nível Nacional/ Estatal		
	<p>A Autoridade ou Autoridades dos serviços têm um mandato público claro para garantir um saneamento seguro, equitativo e sustentável para todos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quais são as autoridades governamentais responsáveis por garantir serviços de saneamento, tanto nas zonas onde existem redes de esgotos como nas zonas onde não existem? • O mandato da(s) autoridade(s) cobre toda a cadeia de serviços? • O mandato da(s) autoridade(s) abrange as zonas periurbanas e de aglomerados informais? Existem exclusões de serviço relacionadas com a posse territorial ou fronteiras administrativas artificiais? • O mandato da(s) autoridade(s) é explicitamente focado para auxiliar a população carenciada, focado na igualdade de género e na inclusão de outros grupos vulneráveis? 	<p>O desempenho da Autoridade/ das autoridades dos serviços que vá contra o seu mandato é monitorizado e gerido com dados, transparência e incentivos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A(s) autoridade(s) dos serviços tem indicadores-chave de desempenho (KPI's) definidos externamente para a prestação de serviço? Existem metas progressivas definidas para esses KPIs, com base nos desempenhos atuais e passados das autoridades? • Os KPI's incluem pelo menos um indicador dedicado para as famílias das zonas de aglomerados informais? • Os dados de desempenho são obrigatoriamente reportados à uma autoridade externa de forma regular, com incentivos e penalizações claras ligadas ao desempenho? • O processo de responsabilização inclui o envolvimento de clientes e não clientes, incluindo vozes marginalizadas? 	<p>Os recursos - humanos, financeiros, naturais e ativos - são geridos de forma eficaz a nível nacional/ estatal apoiando a execução dos mandatos ao longo do tempo/espaço?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Existe um processo definido para a requisição e para o recebimento de apoio financeiro do governo a nível nacional/ estatal? • Os processos de tomada de decisão para a alocação de verbas são transparentes e inclusivos? • Existe financiamento prioritário para chegar aos mais pobres? • A alocação do orçamento para os serviços de saneamento a nível nacional/ estatal é baseado no mandato e nas estratégias da cidade/zona dos serviços?
Implementação a Nível da Cidade/Município			
<p>A Autoridade ou autoridades dos serviços fornecem um saneamento seguro, equitativo e sustentável conforme o seu mandato.</p> <ul style="list-style-type: none"> • As autoridades mandatadas fornecem um serviço inclusivo, incluindo nas zonas periurbanas e de aglomerados informais e para grupos vulneráveis de forma equitativa? • As autoridades alocam verbas e pessoal suficientes para os serviços de gestão de excrementos? 	<p>A Autoridade ou autoridades do serviço reúnem e reportam regularmente dados para a monitorização de desempenho.</p> <ul style="list-style-type: none"> • As autoridades dos serviços reúnem regularmente dados representativos de toda a cidade/município, incluindo em áreas de baixo rendimento e de grupos vulneráveis? • As autoridades reportam ativamente indicadores de desempenho com transparência? • Os dados reportados são utilizados para informar e gerir os serviços de fornecimento e reforçar a aplicação de incentivos de desempenho? 	<p>Os recursos são geridos de forma eficaz ao nível da cidade/município para fornecer um saneamento seguro, equitativo e sustentável para todos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • As decisões de investimentos nos serviços de saneamento são orientadas por análises de custo e benefícios; são estes agnósticos a nível de tecnologia? • O financiamento de infraestrutura requer informações acerca do planeamento da prestação de serviços? • O saneamento é planeado com foco na população carenciada, na igualdade de género e na inclusão? • As receitas e os custos operacionais do saneamento são entendidos e geridos? As verbas são alocadas para atingir as metas? 	